



## National Capital Division ~ Outaouais Ski Zone

### AVIS DE COURSE / RACE NOTICE

### MONT-CASCADES

### Circuit régional - U12 Stubbie SL - Regional Circuit

ÉPREUVES / DISCIPLINE:	U-12 –STUBBIE Slalom
LOCATION / ENDROIT:	MONT-CASCADES
DATE	Sunday February 6th, 2022 / Dimanche 6 février 2022
START TIME / HEURE DE DÉPART:	10:00 AM / 10h00
PISTE / RUN:	Exhibition
ORGANISATION:	Mont-Cascades Ski Club / Club de Ski Mont-Cascades
SANCTION:	ALPINE CANADA ALPIN, Outaouais Ski Zone

FRANCAIS	ENGLISH
<b>COVID 19 - Notes Spéciales</b>	<b>COVID 19 - Special Notes</b>
Cet événement se fera selon le protocole pour les compétitions en ski alpin au Québec approuvé par le Ministère de la Santé et des Services Sociaux (Arrêté #2021-089).	This event will be held according to the protocol for alpine ski racing in Quebec approved by the Ministry of Health and Social Services (Arrêté #2021-089).
La collaboration de tous les athlètes, parents, entraîneurs, bénévoles et du comité d'organisation de la course est essentielle pour maintenir un environnement sécuritaire.	Collaboration from all athletes, parents, coaches, volunteers and the Race Organizing Committee is essential to maintain a safe environment.
<b>SVP utiliser votre véhicule comme camp de base pour manger et vous habiller.</b> <b>L'accès au chalet World Cup est pour refuge seulement (réchauffement et salle de bain). PAS de consommation de nourriture dans le chalet. Maximum 15 minutes. Les sacs NE PEUVENT PAS être laissés dans le chalet.</b>	<b>Please use your vehicle as your base camp for lunches and changing.</b> <b>Access to the World Cup lodge is for refuge only (warm-up and bathroom). NO eating in the lodge. Maximum 15 minutes. Bags CANNOT be left in the lodge.</b>
Port du masque obligatoire en tout temps dans les files d'attente et les remontées. Masques de procédures exigés en tout temps lorsque que dans l'environnement de course.	Face Covering at all times in lift lines and on lifts. Procedural masks are required at all times while inside the race environment.
<b>Aucun spectateur permis. Les résultats seront disponibles sur Live Timing seulement. <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a></b>	<b>No Spectators are permitted. Results will be on Live Timing only. <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a></b>
<b>RÈGLEMENTS</b> Les règlements de la FIS, de Alpine Canada Alpin, de la SQA et de la ZSO/DCN seront observés. Le traçage du parcours suivra les règles de la ZSO/DCN selon les règles de la FIS acceptables pour le jury. <b>Toutes les procédures COVID doivent être suivies.</b> <a href="http://skiquebec.qc.ca">Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca)</a>	<b>RULES</b> The FIS, Alpine Canada Alpin, SQA and OSZ/NCD rules will be observed. Course setting will follow the OSZ/NCD guidelines within FIS rules acceptable to the jury. <b>All COVID procedures must be followed.</b> <a href="http://skiquebec.qc.ca">Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca)</a>
<b>ÉQUIPEMENTS</b> Les règles du SL s'appliquent Le traçage sera fait de portes de « stubbie ». Le départ sera plus bas sur Exhibition (Tour 6) sera utilisé pour un dénivelé d'environ 100 mètres.	<b>EQUIPMENT</b> SL rules apply. Set will be with stubbie gates. The lower start on Exhibition (Tower 6) will be used giving an approx. 100 m vertical drop.



## National Capital Division ~ Outaouais Ski Zone

<p><b>INSCRIPTION</b> Tous les skieurs U12 éligibles de la ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve. Voir <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> Envoyez les additions et les retraits à <b>U12 Race Reg</b> <a href="mailto:cascadesracereg@gmail.com">cascadesracereg@gmail.com</a> <b>avant 17h00, mercredi le 2 février, 2022.</b> <b>En même temps, svp fournir le nom des entraîneurs avec leur numéro de cellulaire afin que l'on puisse leur envoyer les listes des disqualification la journée de la course.</b></p>	<p><b>REGISTRATION</b> All eligible U12 OSZ and NCD racers will be registered in this event. See <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> Send notice of additions or scratches to <b>U12 Race Reg</b> <a href="mailto:cascadesracereg@gmail.com">cascadesracereg@gmail.com</a> <b>no later then 5:00PM, Wednesday, February 2<sup>nd</sup>, 2022.</b> <b>At the same time, please provide names of accompanying coaches with cell phone number so that we can provide DQS lists on day of race.</b></p>
<p><b>FRAIS D'INSCRIPTION : 40 \$</b>, incluant le billet de remontée mécanique <b>NOTE :</b> Le club de ski Mont Cascades enverra une confirmation du nombre d'athlètes et d'entraîneurs (FACTURE) immédiatement après la course. Les clubs participants doivent assurer le paiement par transfert électronique dans un délai maximum de 48 heures après réception de la confirmation. Paiement par transfert électronique <a href="mailto:cascadesracereg@gmail.com">cascadesracereg@gmail.com</a> SVP utiliser le mot de passe: Mont Cascades</p>	<p><b>REGISTRATION FEE:</b> \$40, including lift ticket. <b>NOTE:</b> Mont-Cascades Ski club will send confirmation of # of athletes &amp; # of coaches (INVOICE) immediately following the race. Participating clubs must ensure payment via e-transfer within a maximum of 48 hours following reception of the confirmation. Payment via e-transfer <a href="mailto:cascadesracereg@gmail.com">cascadesracereg@gmail.com</a> Please use password: Mont Cascades</p>
<p><b>DOSSARDS ET BILLETS DE REMONTÉ:</b> Un montant de 50 \$ sera réclamé pour chaque dossard manquant. Ce montant sera ajouté à la confirmation du montant à payer, s'il y a lieu. <b>Récupérations dossards &amp; billets :</b> Le secrétariat de course, situé au chalet World Cup, rez-de-chaussée, sera <b>ouvert à partir de 7h45 à 8h45.</b> -Lors de la récupération, afin de rencontrer les exigences COVID, les clubs participants doivent soumettre une Attestation de Conformité Globale de la vérification vaccinale et que l'auto-déclaration de santé a été rempli par les athlètes et entraîneurs participants <b>en remettant une copie papier signée du formulaire en pj.</b> -En cas de besoin ultérieur, sur demande les clubs participants doivent être en mesure de fournir une preuve de la vérification vaccinale et des formulaires remplis pour la reconnaissance de risques et de l'auto-déclaration de santé. (Réf: Page 7 &amp; 10 lien SQA ci-dessus)</p>	<p><b>BIBS AND LIFT TICKETS:</b> There will be a charge of \$50.00 for each missing bib. Amount will be added to confirmation of amount to pay, if applicable. <b>Bibs &amp; Lift tickets pick up:</b> The Race Secretariat, located at the World Cup chalet, main floor, will be <b>open from 7:45am to 8:45am.</b> -At time of pick-up, to meet COVID requirements, participating clubs must submit Global Compliance Attestation of vaccine verification and completion Health Check by participating athletes &amp; coaches <b>by providing signed paper copy of attached form.</b> -In case of future need, upon request, clubs must be able to provide documented proof of the vaccine verification and completion of both the risk recognition and the health check for athletes and coaches. (Ref: Page 7 &amp; 10 SQA link above)</p>
<p><b>PARENTS</b> <b><u>Les spectateurs ne sont pas permis au départ, sur la liste de course ou à l'arrivée.</u></b> Les billets de remontés seront disponibles au secrétariat de course, situé au chalet World Cup, rez-de-chaussée <b>de 8h30 à 9h00.</b> <b>\$40 en comptant, montant exact. Pas de guichet automatique sur les lieux. Preuve vaccinale et pièce d'identité avec photo requises.</b></p>	<p><b>PARENTS:</b> <b><u>No spectators allowed at the start, on the course or at the finish.</u></b> Lift tickets available at the Race Secretariat, located at the World Cup chalet, main floor, will be <b>from 8:30am to 9:00am.</b> <b>\$40 exact amount, cash only. No ATM on site.</b> <b>Proof of vaccination and photo ID required.</b></p>
<p><b>PROTÈTS:</b> Les réclamations et protêts doivent être faits par écrit en conformité avec le règlement FIS et accompagnée d'un dépôt en argent comptant de \$50.</p>	<p><b>PROTESTS:</b> All protests must be made by written submission conforming to FIS regulations and accompanied by a deposit of \$50 cash.</p>
<p><b>RÉUNION CHEFS D'ÉQUIPES :</b> <b>Aire d'arrivée 8:45.</b> Port du masque obligatoire en tout temps dans les files d'attente et les remontées. Masques de procédures exigés en tout temps lorsque dans l'environnement de course.</p>	<p><b>TEAM CAPTAINS' MEETING:</b> <b>Finish area, 8:45.</b> Face Covering at all times in lift lines and on lifts. Procedural masks are required at all times while inside the race environment.</p>



## National Capital Division ~ Outaouais Ski Zone

<b>REMISE DE PRIX: <u>Pas de cérémonie de remise de prix.</u></b> -Annonce des résultats 15 minutes après la fin de la dernière période de protêt. Les gagnants seront invités à récupérer leurs médaille ou ruban au secrétariat de course, situé au chalet World Cup, rez-chausser <b>au secrétariat de course, situé au chalet World Cup, au rez-de-chaussée.</b> -Le podium sera disponible pour des photos individuelles. <b>Le respect des mesures de distanciation COVID s'appliquent.</b>	<b>AWARDS: <u>No award ceremony.</u></b> -Announcement of results 15 minutes after last protest period time limit. Winners will be invited to retrieve their medal or ribbon <b>at the Race Secretariat, located at the World Cup chalet, main floor</b> -Podium will be available for individual pictures. <b>COVID distancing measures apply.</b>
<b>INFORMATION</b> Directeur d'épreuve, Gilles Piche <a href="mailto:g.piche@videotron.ca">g.piche@videotron.ca</a>	<b>INFORMATION</b> Chief of Race Gilles Piche <a href="mailto:g.piche@videotron.ca">g.piche@videotron.ca</a>
<b>STATIONNEMENT</b> Les places de stationnement sont limitées mais il y a un autre stationnement situé à 500 mètres un peu plus haut sur la route à votre gauche. VEUILLEZ NOTER qu'il est interdit de se stationner sur le bord de la route. Les véhicules stationnés au bord de la route sont sujets à un avis de contravention. Le Comité de course et Mont-Cascades n'ont aucune autorité à cet égard. SVP prendre des dispositions en conséquence.	<b>PARKING</b> Parking is limited and there is an overflow lot 500m further up the road on the left. PLEASE NOTE that parking is NOT permitted on the road. Vehicles parked on this provincial road may be ticketed. Note: neither the ROC nor the Mont Cascades Ski Area have any authority in this matter, please act accordingly.
<b>SECRÉTARIAT DES COURSES</b> U12 Race Reg <a href="mailto:cascadesracereg@gmail.com">cascadesracereg@gmail.com</a>	<b>RACE SECRETARY</b> U12 Race Reg <a href="mailto:cascadesracereg@gmail.com">cascadesracereg@gmail.com</a>

### **VOLUNTEERS NEEDED // BÉNÉVOLES RECHERCHÉS**

<b>INSCRIPTION DES BÉNÉVOLES</b> Voir <a href="https://signup.com/go/GSPHtel">https://signup.com/go/GSPHtel</a> Un billet de remonté de gracieuseté est remise aux bénévoles. Malheureusement, en raison des restrictions liées à la COVID, nous ne pouvons pas offrir « Le Coin des bénévoles » avec un gouter et des breuvages. Au besoin, svp contacter notre coordonnatrice des bénévoles Jennifer Pender-Alves <a href="mailto:jennifer.pender-alves@ised-isde.gc.ca">jennifer.pender-alves@ised-isde.gc.ca</a> <b>Merci de votre implication.</b> <b>Preuve vaccinale et pièce d'identité avec photo requises de même que la soumission du questionnaire santé de SQA en pj sur place le matin de la course.</b>	<b>VOLUNTEERS SIGN-UP</b> See <a href="https://signup.com/go/GSPHtel">https://signup.com/go/GSPHtel</a> Complementary lift tickets provided to volunteers. Unfortunately, due to COVID restrictions, it is not possible for us to have the "Volunteers Corner" with snacks and refreshments. If needed, please contact our volunteer Jennifer Pender-Alves <a href="mailto:jennifer.pender-alves@ised-isde.gc.ca">jennifer.pender-alves@ised-isde.gc.ca</a> <b>Thank you for your implication.</b> <b>Proof of vaccination and photo ID required along with completion of attached SQA health questionnaire which is to be submitted on-site during volunteer check-in.</b>
---	---



## National Capital Division ~ Outaouais Ski Zone

### SCHEDULE / HORAIRE

TIME	EVENT
7:30 AM	Inscription / Registration
8:00 AM	Jury Inspection / Inspection du jury
8:45 AM	Coaches meeting at finish area / Réunion des entraîneurs a l'arrivée
9:00 AM	Course inspection open / Étude de parcours
9:30 AM	Course inspection closed / Étude de parcours terminée
9:50 AM	Forerunners / Ouvreurs de piste
10:00 AM	Race starts / Départ
11:30 AM	Course reset / Retraçage de parcours
11:45 AM	Jury Inspection / Inspection du jury
12:15 PM	Course Inspection open / Étude de parcours
12:45 PM	Course inspection closed / Étude de parcours terminée
12:55 PM	Forerunners / Ouvreurs de piste
13:00 (1:00 PM)	Second run / Deuxième descente
14:30 (2:30 PM)	All athletes help tear down / Tous les athlètes doivent participer au démantèlement de parcours
15:00 (3:00 PM)	Results announcement & retrieval of medals/ Annonce des résultats e& récupération des médailles

**All athletes help with course tear down /**

***Les athlètes doivent participer au démantèlement du parcours***